

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI
N. 1 CONTRATTO DI Lingua e letteratura araba
PER IL C.d.S. Relazioni Internazionali (LM-52) – INSEGNAMENTO Lingua e Letteratura Araba –
SEMESTRE II ANNO 2 – SSD L-OR 12 ORE 48 - CFU 8 -
BANDO D.R. 47/2021 prot. n. 2510 del 13/01/2021.
DIPARTIMENTO DI Scienze Politiche e Giuridiche
PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA**

VERBALE 2
(Valutazione dei candidati)

L'anno 2021 il giorno 3 del mese di Febbraio alle ore 9:30 si riunisce al completo, (per via telematica, ognuno nella propria sede, come previsto dall'art. 4 comma 2 del Bando) la Commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 172/2021 del 28 Gennaio 2021, della suddetta procedura, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sotto elencati commissari:

Prof.ssa Elena Di Blasi (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof. Lorenzo Casini (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. Dr.ssa Daniela Potenza

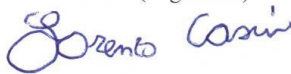
Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)
Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 10:30

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE
Prof.ssa Elena Di Blasi (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof. Lorenzo Casini (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATO DANIELA POTENZA

ATTIVITA' DIDATTICA

- 1 Docente a contratto di Lingua araba 1 presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati a.a. 2020-2021;
- 2 Docente a contratto di Lingua araba 1 presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati a.a.2019-2020;
- 3 Docente a contratto di Lingua araba 2 e letteratura presso l'Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche a.a. 2019-2020;
- 4 Docente a contratto di Arabo moderno standard: linguaggi settoriali presso l'Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche a.a.2019-2020;
- 5 Docente a contratto di Lingua e traduzione araba 2 presso l'Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere. Sede di Ragusa a.a. 2018-2019;
- 6 Docente a contratto di Lingua araba 2 e letteratura presso l'Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche 2018-2019;
- 7 Docente a contratto di Lingua e traduzione araba 2 presso l'Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere. Sede di Ragusa 2017-2018;
- 8 Docente a contratto di Lingua araba 2 e letteratura presso l'Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche 2017-2018;
- 9 Insegnante di Lingua araba (A2), Diplôme d'établissement, presso l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Parigi 2017-2018 ;
- 10 Docente a contratto di Lingua e traduzione araba 2 presso l'Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere. Sede Ragusa, 2016-17;
- 11 Docente a contratto di Lingua araba 2 e letteratura presso l'Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche 2016-2017.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

- 1 **DOTTORATO DI RICERCA O EQUIPOLLENTI**,
- Titolo di Dottore di Ricerca conseguito in data 5/06/2018 presso l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Parigi) in cotutela con l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" con una tesi dal titolo "The kaleidoscope effect. Rewriting in Alfred Farağ's plays as a multifunctional strategy for a multilayered creation".
- 2 **LAUREA MAGISTRALE** conseguito in data 13/12/2011 presso L'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", con la seguente votazione 110L/110;
3. **ABILITAZIONE FRANCESE** Tipologia di abilitazione: Qualification Nationale "maître de conférences" (MCF) section 15, Langues et littératures arabes, chinoises, japonaises, hébraïques, d'autres domaines linguistiques. MCF-2019-15-19215330953 ;

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. Monografia. *The kaleidoscope effect. Rewriting in Alfred Faraġ's plays as a multifunctional strategy for a multi-layered creation*. Roma: Istituto per l'Oriente C.A. Nallino.
2. Articolo in rivista. "Andeel's full and frank cartoons. A study of language and register's variations." *Arablit*, 11(20), 2020, pp.99-120, ISSN: 2239-4168.
3. Articolo in rivista. "Refraction against distortion. Recent tendencies on the Arab stage", *Arab Stages* 12, Fall 2020.
4. Contributo in volume. "*al-Zīr Sālim*, une tragédie d'Alfred Faraġ," in Boustani S., Chraim J., Rizk, K., *Traditions poétiques et narratives arabes*, Kaslik: CERMOM, USEK, 2020.
5. Articolo in rivista. "Presenti, come a Tahrir. donne, teatro e rivoluzione nell'Egitto contemporaneo", *AGON*, n. 26, luglio-settembre 2020, ISSN 2384-9045.
6. Recensione. "Lorenzo Casini, Daniela Melfa, Paul Starkey (a cura di), *Minnena. L'Egitto, l'Europa e la ricerca dopo l'assassinio di Giulio Regeni*, Mesogea, Messina 2020, pp. 240", *La rivista di Arablit*, X(19), 2020, pp. 107-110.
7. Recensione. "Roger Allen, Gonzalo Fernández Parrilla, Francisco M. Rodríguez Sierra y Tetz Rooke (eds.), *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, Madrid 2018, pp. 296", *La rivista di Arablit*, X(19), 2020, pp. 104-107.
8. Articolo in rivista. "Literary Trajectories of Sulaymān al-Ḥalabī, a Hero Who Was Born a Criminal", *Annali di Ca' Foscari. Serie orientale*, 52, 2020.
9. Articolo in rivista. "Wael Kadour e l'inconfessabile verità che solo lo specchio teatrale può rivelare", *Illuminazioni*, 52, aprile-giugno 2020, pp. 37-58.
10. Contributo in volume. "La rappresentazione della storia nel teatro egiziano contemporaneo femminile," in (a cura di), Maria Carreras I Goicoechea M. C. I, Fontana S., Lagdaf S., *Identità femminili, appartenenze etnico-religiose ed espressioni di potere*, 2020, Agorà & Co, Lugano, ISBN 978-88-89526-40-8, pp. 99-110.
11. Contributo in volume. "Alfred Farag's Arabian Nights. A constant experimentation in the Arabic drama," in Akel I., Granara W. (a cura di), *The Thousand and One Nights. Sources and Transformations in Literature, Art, and Science*, 2020, Leiden and Boston: Brill, pp. 198-215.
12. Tesi di dottorato, « The kaleidoscope effect. Rewriting in Alfred Faraġ's plays as a multifunctional strategy for a multilayered creation », online da ottobre 2018. <http://www.theses.fr/2018USPCF019>
13. Articolo in rivista. "Humanism through performative arts: A comparative study of *My Papers Weren't Done?* and *Zapi Rouge*", *Arab Stages*, Volume 11, Fall 2019. <https://arabstages.org/2019/11/humanism-through-performative-arts-a-comparative-study-of-my-papers-werent-done-and-zapi-rouge/>
14. Articolo in rivista. « Rire jusqu'au bout, et même après. Une étude du comique dans '*Alī Ġanāḥ al-Tabrīzī wa-tābi 'uhu Quffa* », *LiCArC (Littérature et culture arabes contemporaines)*, n° 7, 2019, ISBN: 978-2-406-09850-8, pp. 43-55.

15. Contributo in volume. “Le angosce di Adīb, il vero uomo di lettere,” in Pellitteri A., Sicari D., *Viaggio e ansia del ritorno nell’Islam e nella letteratura araba*. Roma: Aracne, 2019, ISBN 978-88-255-2693-6, pp. 195-208.
16. Contributo in volume. “Alfred Faraj e la carovana immaginaria: una commedia sul sogno nasseriano,” in Burgio, S., Torre, S., eds. (2017). *Decolonizzare l’Utopia. Cinque secoli di pensiero sovrano*. Lugano: Agorà & Co., 2017, ISBN 978-88-97461-98-2, pp. 145-154.
17. Recensione. “Rewriting Narratives in Egyptian Theatre: Translation, Performance, Politics, S. Aaltonen, A. Ibrahim (eds.) Routledge, 2016, New York and Abingdon, 288 pp. ISBN 9781138946446,” *La rivista di Arablit*, VII, 14 Istituto per l’Oriente C.A. Nallino and Aseq, Roma, 2017, pp. 93-96.
18. Contributo in volume. “La *masraḥiyya turāṭiyya* d’après Alfred Faraj, pour un réinvestissement de la littérature « populaire » au théâtre,” in Boustani S., Chraïm J., *Traditions poétiques et narratives arabes. Littératures dialectale et populaire*, Kaslik: CERMOM, USEK, 2016, pp. 261-75.
19. Articolo in rivista. “Al-Bāb et Iram aux colonnes. La réécriture du mythe”, *La rivista di Arablit*, VI (11) Roma: Istituto per l’Oriente C.A. Nallino e Aseq, 2016, pp. 39-52.

ULTERIORE ATTIVITÀ SCIENTIFICA

ESPERIENZE DI RICERCA

Titolare di assegno di ricerca di tipo B e docente di Lingua araba 1 presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”; docente a contratto di Lingua araba 2 e Letteratura, presso l’Università degli Studi di Catania; segretaria SeSaMO; membro dell’unità di ricerca “Centre de Recherche Moyen-Orient Méditerranée” (CERMOM) – EA4091, INALCO (Parigi).

Membro del Centre de Recherche Moyen Orient Méditerranée (CERMOM, INALCO)

Partecipazione al progetto *Endangered hermitages: documenting Coptic heritage in Middle Egypt and Eastern Desert* (Eremiti a rischio: documentare il patrimonio copto in Medio Egitto e nel Deserto Orientale), finanziato dall’American Research Center in Egypt (ARCE). 2017-2019.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

1. Convegno internazionale - Società per gli studi sul Medio Oriente (SeSaMO). Intervento dal titolo “A semiotics of satire. The use of *lahġa* in Andeel’s cartoons”. Torino, 31 gennaio – 2 febbraio 2019.
http://www.sesamoitalia.it/wp-content/uploads/2018/06/21.-La-Rosa-Suriano_Papers.pdf
2. Convegno internazionale - World Congress for Middle Eastern Studies (WOCMES). Intervento dal titolo “The fictional truth in Egyptian documentary drama.” Siviglia, 17 luglio 2018.
http://wocmes2018seville.org/web/images/doc/programme/WOCMES_program.pdf
3. Convegno internazionale - International Federation for Theatre Research (IFTR). Intervento dal titolo “Showing humanism through performative arts. A comparative study of *My Papers Weren’t Done?* and *Zapi Rouge*”. Belgrado, luglio 2018.
http://wocmes2018seville.org/web/images/doc/programme/WOCMES_program.pdf

4. Convegno internazionale - International Society for Folk Narrative Research (ISFNR), di cui è anche membro del comitato di organizzazione. Intervento dal titolo “The Emotional Power of Poetry in the Epic of al-Zīr Sālim”. Ragusa, 12-16 Giugno 2018.
http://www.sdslingue.unict.it/sites/default/files/files/PROGRAMME_ISFNR%20RAGUSA%202018%20-%20DEFINITIVO.pdf
5. Convegno internazionale - European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL). Intervento dal titolo “Zig Zig. Forgotten past of female rebellion rewritten by women.” Napoli, Maggio 2018.
<https://euramalpublic.wixsite.com/euramal13th>
6. Convegno internazionale - 2^{ème} GIS- Moyen Orient. Intervento dal titolo “al-Ḥalāl : le théâtre fait face au terrorisme”. Parigi, 6-8 luglio 2017.
http://majlis-remomm.fr/wp-content/uploads/2016/10/programme_print_29052017.pdf
7. Convegno di studi - “Utopia 500 anni”. Intervento dal titolo “Alfred Faraḡ e la carovana immagina- ginaria: una commedia sul sogno nasseriano”. SDS Ragusa, 14 dicembre 2016.
<http://www.agenda.unict.it/12293-utopia-500-anni.htm>
8. Convegno internazionale - *Traditions poétiques, narratives et sapientiales arabes*. Organizzato da USEK-Libano, INALCO-Parigi e UIT-Kenitra. Intervento dal titolo « *al-Zīr Sālim*, une tra-gédie d’Alfred Faraḡ ». Parigi, 19-20 ottobre 2016.
<http://www.inalco.fr/evenement/traditions-poetiques-narratives-sapientiales-arabes-usage-dialecte->
9. Convegno internazionale - *François Abou Salem. Le théâtre palestinien contemporain : textes, jeux et enjeux*. Organizzato dall’Istituto Francese per l’Oriente, l’Istituto Francese, l’Università di Betlemme, il Teatro nazionale « Al-Hakawati », la Lega del teatro palestinese. Intervento dal ti-tolo « *Al-Bāb et Iram aux colonnes. La réécriture du mythe* ». Gerusalemme, 2-4 febbraio 2016.
10. Convegno annuale - Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT) presso L’Università degli Studi di Napoli Federico II su *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*. Intervento dal titolo “Andeel: disegnare la satira nell’Egitto di oggi”. Panel: Ri-voluzioni ed esplosione dei generi: il boom della satira nel vicino Oriente. Napoli, 16-18 dicembre 2015.
<https://compalitnapoli015.wordpress.com/2015/12/16/compalitnapoli015-le-sessioni-parallele/>
11. Convegno internazionale - *Les Mille et une nuits : Sources, transformations et liens avec la littérature, les arts et les sciences (II)*. Organizzato da INALCO (CERMOM, ANR MSFIMA) e Uni-versità di Harvard (CMES). Intervento dal titolo “Alfred Farag’s *Arabian Nights*. A constant ex-perimentation in the Arabic drama”. Parigi 9-11 dicembre 2015.
12. Convegno internazionale - *Traditions poétiques, narratives et sapientiales arabes*. Organizzato da USEK-Liban, INALCO-Paris e UIT-Kenitra. Intervento dal titolo « *La masraḥiyya turāḥiyya* d’après Alfred Faraj, pour un réinvestissement de la littérature « populaire » au théâtre ». Kaslik (Libano), 22-23 Ottobre 2015.
13. Convegno internazionale - *Memory and Theatre: Performing the Archive*. Organizzato dal Re- search Group of Performance Studies (IFTR), Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall’In- ternational Center for Performance Studies di Tangeri, Marocco. Intervento dal tiolo “Sulaymān al- Ḥalabī. Rewriting a history in order to question the past and rethink the present”. Tangeri (Ma-rocco), 1- 5 maggio 2015.

ALLEGATO B)

GRADUATORIA

1. DANIELA POTENZA: Idonea; punteggio 20

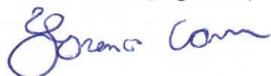
- Attività didattica in ambito universitario: 5 punti;
- Titoli di studio e professionali: 3 punti;
- Dottorato 4 punti;
- Pubblicazioni: 4 punti;
- Ulteriore attività scientifica (partecipazione a convegni e progetti di ricerca, comitati di redazione e scientifici di riviste o collane editoriali, borse di ricerca in Italia o all'estero, premi): 4 punti.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Elena Di Blasi (Presidente)

Prof. Sergio Piraro (Componente)

Prof. Lorenzo Casini (Segretario)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto Prof. Elena Di Blasi membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI Lingua e letteratura araba

PER IL C.d.S. LM 52 –Relazioni Internazionali –INSEGNAMENTO di Lingua e letteratura araba

ID_____ - SSD L-OR 12.

BANDO D.R. rep. 47/2021 prot. n. 2510 del 13/01/2021

DIPARTIMENTO DI Scienze Politiche e Giuridiche

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la determinazione dei criteri per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Lorenzo Casini che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 03/02/2021



firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto Prof. Piraro Sergio membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N.1 CONTRATTO/I DI Lingua e Letteratura Araba

PER IL C.d.S. 1427- Relazioni Internazionali – INSEGNAMENTO Lingua e Letteratura Araba
ID _____ - SSD L-OR/12.

BANDO D.R. rep. 47/2021 prot. 2510/2021

DIPARTIMENTO DI Scienze Politiche e Giuridiche

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, al verbale n.2 della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.
Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Lorenzo Casini che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 03.02.2021

Firma
Sergio Piraro



